

台灣「幼曲」【大小牌】 與崑曲、明清小曲的關係

洪 惟 助 *

大 綱

前言

一、「小牌」與明清小曲的關係

二、「大牌」與崑曲的關係

三、以〈追韓〉、〈店會〉、〈六月飛霜〉三套曲看「大小牌」與「崑曲」的
關係

結語

*國立中央大學中文系教授

摘 要

「幼曲」，或寫作「細曲」，又稱為「崑腔」。其內容主要是崑曲及明清以來流傳的小曲。小曲的旋律細膩委婉，風格近崑腔，因此民間藝人混稱為崑腔。

本論文主要討論幼曲【小牌】與明清小曲的關係及【大牌】與崑曲的關係。

【小牌】常用曲牌，以【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊翠】三牌聯套為最多。本文舉明清小曲的相關資料，尤其清初曲集《萬花小曲》、日本波多野太郎家藏曲譜《清樂曲牌雅譜》與台灣幼曲相比對，以論證台灣幼曲與明清小曲的關係。

幼曲【大牌】，是一個曲牌，還是許多曲牌的聯綴？它的來源是什麼？過去似未有人探討過。本文以幼曲曲集《典型俱在》大牌四十套，與崑曲譜做比對，發現有二十三套的曲文與崑曲譜相同或相近似。本文並以〈追韓〉、〈店會〉、〈六月飛霜〉三套曲的幼曲曲文與崑曲譜曲文製表對照，論述大牌與崑曲的關係。

關鍵字：幼曲、大牌、小牌、崑腔、崑曲

前 言

「幼曲」，或寫作「細曲」。閩南語「幼」有細膩、精緻之意，因以為名^{註 1}。「幼曲」又稱為「崑腔」，其內容主要是崑曲及明清以來流傳的小曲，小曲的旋律細膩委婉，風格近崑腔，故民間藝人混稱崑腔，但其曲調非崑腔曲牌。「幼曲」是台灣「十三腔^{註 2}」（又稱「崑腔」）館閣中主要的唱奏曲目，北管軒社也唱奏「幼曲」，被認為是最艱難、最高境界的曲目，所以有「無幼不成先」之說（意謂不能唱奏幼曲，就不夠資格當教曲先生）。在台灣亂彈戲中也演「幼曲」，常做為「暝尾戲」^{註 3}，因為它比較安靜、細膩，適合在深夜以後演出。

幼曲可以分為單曲與套曲，套曲有小牌、大小牌、大牌三種。「小牌」、「大牌」之『牌』，或寫作『排』。茲分述如下：

（一）單曲

單獨的曲牌，有時有曲牌名，如〈剪剪花〉、〈寄生草〉；有些曲牌名稱佚失，此類曲子多以曲文首句或起首數字為名，如〈青山渺〉、〈普天同慶〉；也有根據文意作為曲名的，如〈賣油郎獨佔花魁女〉。

（二）套曲

1、小牌

註 1 雲南麗江有「白沙細樂」，其曲牌、樂器、音樂風格與台灣「幼曲」頗有相類之處，或同出一源。「幼曲」或寫作「細曲」，但閩南語讀「幼」，不讀「細」，故本文作「幼曲」，不作「細曲」。「幼曲」，當代學者多稱為北管細曲或北管崑腔，但「幼曲」不只是北管軒社唱奏，故筆者以為稱台灣「幼曲」，比較恰當。

註 2 十三腔，又名崑腔、聖樂、十三音、十三筴、十全腔、什音。

註 3 但「暝尾戲」不一定是「幼曲」（崑腔）；「幼曲」也不一定只在「暝尾戲」演出。

以數首體制較小的曲牌連綴而成，通常會標註曲牌名，如〈掃墳〉的小牌聯套，用【碧波玉】【桐聲歌】【素落】【雙疊翠】等；有些則不標曲牌名，如《典型俱在》、林水金抄本的〈活捉〉套曲；有些則標【頭牌】、【貳牌】……，如《典型俱在》、林水金抄本的〈昭君和番〉。

2、「大小牌」

所謂「大小牌」，即小牌聯套後面接一支體制較大的「大牌」。例如林水金抄本〈店會〉，其曲牌結構為：

【碧波玉】－【桐聲歌】－【雙疊碎】－【大排】

其中【大排】的曲詞，與《綴白裘》、《集成曲譜》收錄之《尋親記·飯店》曲文對照，兩者很相近。〈店會〉【大排】的曲文與崑曲〈飯店〉中【駐馬聽】、【忒忒令】、【前腔】、【園林好】、【前腔】五個曲牌的曲文相類，包含崑曲五個曲牌的曲文內容。

3、「大牌」

有些只有大牌，沒有小牌。如《典型俱在》：〈追韓〉、〈訪普〉、〈橋別〉、〈會兄〉、〈遊關〉、〈解歌妓〉、〈昭君和番〉、〈蓮花鬧漁家樂〉等，都只有大牌，沒有小牌。

本論文所使用的「幼曲」資料主要有：王宋來、林水金二位先生曲本，彰化梨春園曲本及昭和三年（1928）嘉義處士林登雲編輯以石版印行的《典型俱在》。崑曲曲本以《綴白裘》、《邊雲閣曲譜》、《集成曲譜》、《崑曲大全》為主要參考資料。

一、「小牌」與明清小曲的關係

(一)「小牌」所用的曲牌

幼曲的小牌聯套，以【碧波玉】、【桐聲歌】、【素落】、【雙疊碎】四牌聯套為最多^{註4}。《典型俱在》「大小牌之部」中，註有小牌曲牌名者共二十二套，以上述四牌相聯者有十二套^{註5}，以四牌加【銀柳絲】者一套^{註6}，四牌加【鬧紅燈】、【清江引】者一套^{註7}，四牌加【銀柳絲】、【玉娥郎風入松】相聯者一套^{註8}，僅【碧波玉】一曲者有六^{註9}，〈看花燈〉一套用【玉娥郎】五曲重頭敘五更。

林水金曲本中，註明小牌曲牌名者共有十一套^{註10}：以【碧波玉】、【桐聲歌】、【素落】、【雙疊碎】四牌聯套者僅〈迫休〉一套，以【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊碎】三牌聯套者有八套（其中〈奇逢〉、〈思凡〉、〈思夫〉、〈掃墳〉、〈鬧朝〉五套，曲文與《典型俱在》、王宋來曲本相同，只是未註明【素落】曲牌，應視為【碧波玉】等四牌聯套；下述的三牌加【銀柳絲】、【風入松】、【香柳娘】一套亦同。〈思潘〉、〈店會〉、〈殺惜〉三套因為無他本可參照，無法確定是未註明【素落】曲牌或實為三牌聯套），三牌加【銀柳絲】、【風入松】、【香柳娘】

註4 《典型俱在》將【桐聲歌】作【素落】，【素落】作【桐聲歌】。

註5 十二套為：〈鬧朝〉、〈迫休〉、〈醉打〉、〈覆水〉、〈賜金印〉、〈月下訪賢〉、〈昭君怨〉、〈掃墳〉、〈賣花〉、〈思凡〉、〈思夫〉、〈漁家樂〉。小牌聯套後多接大牌；上列十二套，小牌聯套後均接大牌，惟〈思夫〉一套後接【雜想思】、【再敘情】、【清江引】，但王宋來本、林水金本三曲統稱【大牌】。

註6 此套為〈勸友〉。

註7 此套為〈王婆罵雞〉。【鬧紅燈】曲牌在目錄頁上寫作【鬧銀燈】。

註8 此套為〈思秋〉。在六曲小牌後接【大牌】、【清江引】。

註9 此六曲為：〈古城會〉、〈一串連(陳妙常)〉、〈一串連(賣油郎)〉、〈思潘(陳妙常)〉、〈請宴(小紅娘)〉、〈七調灣〉。

註10 曲本中有些曲目並未標註曲牌名，經過與《典型俱在》和其他曲本的對照查證後，確定為常用的小牌聯套者才列入統計。以下王宋來曲本、梨春園曲本統計方式例此。十一套為：〈思潘〉、〈殺惜〉、〈奇逢〉、〈思凡〉、〈思夫〉、〈店會〉、〈迫休〉、〈勸友〉、〈掃墳〉、〈鬧朝〉、〈思秋〉。

六曲相聯者有一套^{註 11}。

王宋來曲本中，註明小牌曲牌名之套曲共有七套^{註 12}：以【碧波玉】、【桐聲歌】、【素落】、【雙疊碎】四牌聯套者有五套^{註 13}，四牌加【壹凱歌】【鬧紅燈】【風入松】【駐馬聽】共八曲相聯者一套^{註 14}，四牌加【銀柳絲】【鬧紅燈】【下山虎】共七曲相聯者一套^{註 15}。

梨春園曲本中，註明小牌曲牌的套曲共有六套^{註 16}：以【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊碎】三支曲牌相聯者一套^{註 17}，以三牌加【素落】相聯者有兩套^{註 18}，三牌加【鬧紅燈】相聯者一套^{註 19}，三牌加【下山虎】相聯者一套^{註 20}，三牌加【銀柳絲】、【下山虎】、【雁兒落】共六曲相聯者一套^{註 21}。

王宋來本首曲【碧波玉】往往不注曲牌名。【桐聲歌】作【童聲歌】，【素落】有時作【又素落】，【雙疊翠】有時稱【叁疊翠】。《典型俱在》將王本的【童聲歌】作【素落】，【素落】作【洞城歌】。林水金本【桐聲歌】、【素落】二曲相聯，除〈迫休〉一套，均不注【素落】。梨春園本除〈秋江別〉、〈鬧朝〉二套，亦不注明【素落】。

註 11 此套為〈思秋〉。

註 12 此七套為：〈烏盆〉、〈繡襦記〉、〈奇逢〉、〈陸月飛霜〉、〈思夫〉、〈迫休〉、〈勸友〉。

註 13 此五套為〈烏盆〉、〈奇逢〉、〈陸月飛霜〉、〈思夫〉、〈迫休〉。

註 14 此套為〈繡襦記〉。

註 15 此套為〈勸友〉。

註 16 此六套為：〈金印歸家〉、〈秋江別〉、〈殺惜〉、〈鬧朝〉、〈赴會〉、〈勸友〉。

註 17 此套為〈殺惜〉，與林水金曲本相同，沒有更多曲本可參照，不能確定實為三牌聯套，或未註【素落】曲牌。

註 18 此二套為：〈秋江別〉、〈鬧朝〉。

註 19 此套為〈金印歸家〉。

註 20 此套為〈赴會〉。

註 21 此套為〈勸友〉。

統計四曲本，去其曲目重覆者，最常見的小牌聯套形式，以【碧波玉】、【桐聲歌】、【素落】、【雙疊碎】四牌相聯為最多，共有十五套^{註 22}；以【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊碎】三牌相聯者有三套^{註 23}。

清初曲集《萬花小曲》錄有【劈破玉】、【西調鼓兒天】、【吳歌】、【銀鈕絲】、【玉娥郎】、【金鈕絲】、【十和偕】、【醉太平】、【黃鶯兒】、【閨女思嫁】等曲牌的小曲，其中【劈破玉】、【銀鈕絲】曲牌亦見於台灣幼曲曲牌中。《絲絃小曲》錄有【劈破玉】、【鼓兒天】、【吳歌】、【銀鈕絲】、【玉娥郎】、【金鈕絲】、【黃鶯兒】、【兩頭忙】，其中【劈破玉】、【銀鈕絲】、【玉娥郎】曲牌見於台灣幼曲曲牌中。《萬花小曲》有〈吳歌〉曲牌聯套^{註 24}，與台灣幼曲小牌聯綴形式相似：

【劈破玉】 - 【桐城歌】 - 【小曲】 - 【吳歌】 - 【清江引】

此外，日本波多野太郎家藏曲譜《清樂曲牌雅譜》^{註 25}錄有〈三國志〉與〈翠賽英〉兩套，其曲牌聯套與台灣幼曲小牌形式相同：

【碧破玉】 - 【桐城歌】 - 【雙蝶翠】

台灣幼曲各曲本常見小牌聯套形式：【碧波玉】、【桐聲歌】、【素落】、【雙疊翠】四牌或【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊翠】三牌相聯，曲牌聯綴順序與清初曲集《萬花小曲》〈吳歌〉，及《清樂曲牌雅譜》〈三國志〉〈翠賽英〉相同。

註 22 此統計，已包括林水金抄本中經過對照，確定實有【素落】曲文但無註明曲牌者。十五套為：〈鬧朝〉、〈迫休〉、〈醉打〉、〈覆水〉、〈月下訪賢〉、〈昭君怨〉、〈掃墳〉、〈賣花〉、〈思凡〉、〈思夫〉、〈漁家樂〉、〈奇逢〉、〈烏盆〉、〈陸月飛霜〉、〈秋江別〉。

註 23 此三套為〈思潘〉、〈店會〉、〈殺惜〉。

註 24 見王秋桂主編《善本戲曲叢刊》第五輯《萬花小曲》，台灣學生書局，1987年，頁44。

註 25 波多野太郎《家藏曲譜提要》〈清樂曲牌雅譜〉條下云：瓊浦河副作十郎編選。《清樂雅譜》書前有光緒三年丁丑（1877）六月四明胡震的序文〈月琴贅言〉。

可見幼曲小牌聯套形式源自明清小曲。

(二)「小牌」曲牌溯源

幼曲曲牌使用最多者為【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊翠】三曲牌及【素落】。

【素落】是否是曲牌名？林維儀《台灣北管崑腔(細曲)之研究》曾將《勸友》、《烏盆》、《迫休》三套製成五線譜，並做分析，發現【素落】的旋律承襲自【桐聲歌】，林維儀云：

從上述分析中，可以看出曲牌【又素落】的旋律結構主要承襲自曲牌【桐聲歌】。A 樂段以【桐聲歌】的第二樂句，連接一新的樂句 a1 為單位，反覆四次而成。B 樂段則直接移植自【桐聲歌】的後半段。^{註 26}

張繼光〈台灣北管細曲與明清小曲關聯初探〉云：

【素落】應即【數落】，馮夢龍在《掛枝兒》想部卷三裡就收有一首【訴落山坡羊】，其所云【訴落】與【素落】音調全同，所指當也是【數落】。筆者疑所謂【數落】，用在小曲中早期原非某一曲牌名，而是一種內容帶數說性質的演唱形式。如在《金瓶梅》第六十一回中提到申二姊「諸般大、小時樣曲兒，連『數落』都會唱。」又說她「諸般小曲兒【山坡羊】、【鎖南枝】兼『數落』，倒記的有十來個。」明·顧起元的《客座贅語》載云：「【山坡羊】有『沉水調』、有『數落』」；沈德符《萬曆野獲編》云：「北方惟盛愛【數落山坡羊】」；清·吳喬《圍爐詩話》云：「今之【數落山

註 26 林維儀《台灣北管崑腔(細曲)之研究》，國立藝術學院音樂研究所音樂組碩士論文，1992年，頁94。【素落】王宋來抄本作【又素落】。

坡羊】，一人彈唱者也」等。這些記載所說的「數落」，都是運用在小曲演唱時的一種變化形式，而【山坡羊】、【鎖南枝】等就是當時常被運用加入此種形式演唱的曲調，所以加入此種形式演唱的【山坡羊】就被冠以「數落」一詞而稱為【數落山坡羊】；在【鎖南枝】之後加入一段以【鎖南枝】曲調而以「數落」為內容形式的演唱，也就被稱為【鎖南枝】兼「數落」，後來此種兼帶的「數落」，在流傳中有時被獨立視為曲牌名，而才有【數落】牌名的產生。如此，則「數落」原應只是演唱的變化，其旋律結構應視其原來曲牌而定。^{註 27}

【素落】應即是【數落】，又作【訴落】。從上引的明清人資料和林維儀的分析，可以推測【數落】應是在原曲牌之外增加出來的旋律。這增加的旋律，可能是曲牌音樂的再現、重組或變化。

【桐聲歌】與【素落】可以視為一個曲牌，所以林水金抄本和梨春園本大部分二曲相聯，只注【桐聲歌】，不標注【素落】。

《典型俱在》前三句（第三句疊第二句）標注【素落】，後面的句子（四句至十三句不等，參閱後【桐聲歌】的論述）標注【洞城歌】^{註 28}。《萬花小

註 27 張繼光〈台灣北管細曲與明清小曲關聯初探〉，嘉義大學《人文藝術學報》創刊號，2002年，頁32-33。張氏所引諸書均注明出處，惟馮夢龍《掛枝兒》注未詳，今補充如下：

馮夢龍《掛枝兒》想部三卷頁二十五〈帳〉一首注云：「琵琶婦阿圓，能為新聲，兼善清謳，余所極賞，聞余廣掛枝兒刻，詣余請之，亦出此篇贈余。云傳自婁江。其前尚有訴落、山坡羊詞頗佳。」

註 28 關西「隴西八音團」所藏抄本有幼曲〈思夫〉、〈勸友〉二套，亦以前三句為【素落】，後面的七句或六句為【董生歌】。見洪惟助等著《隴西八音團抄本整理研究》，台北市政府客家事務委員會，2004年，頁286、287、295、296。

曲》【桐城歌】是七句。《清樂曲牌雅譜》中〈三國志〉的【桐城歌】是六句，〈翠賽英〉的【桐城歌】是九句。從文辭看，後面四句至十三句不等的句數與【桐城歌】比較接近，將前三句視為【數落】，是合理的。

但從林維儀的記譜看《勸友》、《烏盆》、《迫休》三套【桐聲歌】前三句的開頭都有「散板」，與【碧波玉】、【雙疊翠】諸曲的開頭都是散板相同，從其記譜看，似應以前三句為【桐城歌】曲牌，後面四句至十三句不等的句子為【素落】。

到底《典型俱在》以前三句為【素落】正確，還是王宋來抄本以前三句為【桐聲歌】正確，有待更多資料比對分析。

茲將【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊翠】三曲牌與明清小曲的關係，論述於後：

1、【碧波玉】

此曲牌，台灣幼曲各曲本皆作【碧波玉】。明清小曲多作【劈破玉】。【劈破玉】為明清小曲常用曲牌。明·袁宏道《錦帆集》卷二〈小修詩敘〉中云：「今閭閻婦人孺子所唱【擘破玉】、【打艸竿】之類，猶是無聞無識，真人所作，故多真聲。不效鞏於漢魏，不學步於盛唐，任性而發，尚能適于人之喜怒哀樂嗜好情慾，是可喜也。」^{註 29}由袁宏道詩序可知在明代【劈破玉】曲已為婦人孺子所傳唱。

清初曲集《萬花小曲》載有【劈破玉】五十三首，《絲絃小曲》有【劈破玉】十三首，《霓裳續譜》有四首。清·蒲松齡《俚曲—慈悲曲》有十八首，《俚

註 29 袁宏道〈小修詩敘〉，見《錦帆集》卷二頁十七（《續修四庫全書》，據上海圖書館藏明萬曆三十七年袁叔度書種堂刻本影印），上海古籍出版社，1995年。

曲—禳妒咒》有十二首^{註 30}。「鼓子曲」亦用【劈破玉】曲牌，張長弓《鼓子曲言》「曲牌與雜調」一節云：「最難的牌子是【劈破玉】，鼓子曲壇知此牌子者僅餘一人。」^{註 31}

《萬花小曲》【劈破玉】曲文：

秋來到、秋來到、秋天來到。
金風起、桐葉墜、細雨飄飄。
秋寒蛩、不住的、在窗前噪。
秋月涼如水，秋扇慢慢搖。
秋菊花開，冤家秋病又發了。

台灣幼曲《典型俱在》〈月下訪賢〉【碧波玉】：

尉遲恭、去訪賢、等待瑤臺月上。
我聞知、白袍將、他是一個忠良。
我如今、假一個小軍、小軍模樣。
這天到有三更鼓，竹節鋼鞭暗暗藏。
我一心要訪出忠良，白袍將、汗馬營中將汝訪。

明清小曲集《萬花小曲》【劈破玉】與台灣幼曲《典型俱在》〈月下訪賢〉【碧波玉】兩首，句法、句數相同。

註 30 蒲松齡《慈悲曲》收入劉階平編《清初鼓詞俚曲選》冊二；蒲松齡《禳妒咒》收入《清初鼓詞俚曲選》冊三、冊四，台灣正中書局，1968年。《慈悲曲》所用【劈破玉】見冊二頁221（二首）、頁227（一首）、頁232（一首）、頁246-248（三首）、頁264-266（五首）、頁277（一首）、頁287-290（五首），共十八首。《禳妒咒》用【劈破玉】曲牌見冊三頁412-417（五首）、頁450-455（六首），冊四頁579（一首），共十二首。

註 31 張長弓《鼓子曲言》，台灣正中書局，1966年，頁11。

【碧波玉】與【劈破玉】當是同一曲牌，音近而訛。張繼光《台灣北管細曲與明清小曲關聯初探》云：

「劈破玉」為一源遠流長的曲牌，在沈德符《萬曆野獲編》、顧起元《客座贅語》、劉廷璣《在園曲志》、張潮《尺牘偶存》……等許多筆記文獻中皆有記載，明代如《八能奏錦》、《樂府玉樹英》、《摘錦奇音》、《大明春》、《徽池雅調》、《樂府萬象新》、《博笑珠璣》等曲選裡，也都收錄了此一曲牌。此曲牌在流傳時常產生許多諧訛牌名，如袁宏道〈敘小修詩〉中提到此一曲牌時作【劈破玉】；嘉慶間曲集《時調小曲叢鈔》裡則作【碧浦玉】；而道光間俗曲集《曉風殘月》裡則記為【碧波玉】，應也是【劈破玉】的諧訛。……最接近北管細曲此一特殊曲牌聯綴體式的，應見於日本的清樂裡。清樂為清代曾一度盛行日本，以月琴伴奏的樂種，其音樂多為來自中國的俗曲音樂，故曰「清樂」。在清樂中我們至少可以找到〈三國志〉、〈翠賽英〉兩套曲，其所聯綴的主要曲牌及順序為：【碧破玉】 - 【桐城歌】 - 【雙蝶翠】。【碧破玉】應即【劈破玉】之諧音，【雙蝶翠】也應為【雙疊翠】之諧訛。註³²

2、【桐聲歌】

台灣幼曲各曲本此曲牌名寫法不一，林水金、梨春園曲本作【桐聲歌】，王宋來曲本作【童聲歌】、【同聲歌】，《典型俱在》作【洞城歌】。

明·沈德符《萬曆野獲編》卷二十五「時尚小令」條，言及明末所興小曲

註 32 張繼光《台灣北管細曲與明清小曲關聯初探》，嘉義大學人文藝術學報，民國 91 年 3 月，頁 32。

曲牌云：「嘉隆間乃興【鬧五更】、【寄生草】、【羅江怨】、【哭皇天】、【乾荷葉】、【粉紅蓮】、【桐城歌】、【銀鈕絲】之屬。」^{註 33}

明·顧起元《客座贅語》卷九「俚曲」條云：「里巷童孺婦媪之所喜聞者，舊惟有【傍妝臺】、【駐雲飛】、【耍孩兒】……後又有【桐城歌】、【掛枝兒】、【乾荷葉】、【打棗干】等。」^{註 34}可見【桐城歌】在明末已是流行之曲。

《萬花小曲》有〈吳歌〉聯套^{註 35}，首曲為【劈破玉】，第二曲即【桐城歌】，共七句，句式為七、七、七、七、六、六、七，以七字一句為主。《萬花小曲》【桐城歌】：

一更一點月炤臺，月炤窗臺郎不來。
又一壺美酒頓成醋，一籠好火化灰台。
小乖乖還不來，苦難捱月迎腮，眼淚汪汪換睡鞋。

幼曲各曲本所載【桐聲歌】，亦多為七字一句，或有襯字。如王宋來本（作【童聲歌】或【同聲歌】），共七首，均為七字三句，惟〈勸友〉第二、三句加一襯字「我」。茲列於下：

(1) 〈烏盆〉【童聲歌】：

忽聽空中叫別古，急急忙忙走前途，呀，急急忙忙走前途。

(2) 〈繡襦記〉【童聲歌】：

註 33 沈德符《萬曆野獲編》，北京中華書局，《元明史料筆記叢刊》（以清道光七年姚氏扶荔山房刻本為底本），1959年2月，頁647。

註 34 顧起元：《客座贅語》，《元明史料筆記叢刊》，（以金陵叢刻本為底本），北京中華書局，1987年，卷九，頁302。

註 35 無名氏輯《萬花小曲》頁44，見王秋桂主編《善本戲曲叢刊》第五輯，（據清金陵奎壁齋鄭元美梓行及清姑蘇王君甫刊本影印），台灣學生書局，1987年。

夜半三更敲院門，媽兒聽見出來問，^呀，媽兒聽見出來問。

(3) 〈奇逢〉【童聲歌】：

瑞蘭低頭自思想，迷失了路途無主張，^呀，迷失了路途無主張

(4) 〈陸月飛霜〉【童聲歌】：

腦(惱)恨張奴心太偏，同居數載向無冤：^呀，同居數載向無冤。

(5) 〈思夫〉【童聲歌】：

等郎等到月墜西，月照西樓郎不來，^呀，月照西樓郎不來。

(6) 〈迫休〉【同聲歌】：

落花飛雪暗四郊，白茫茫風雲變地堯，^吓，白茫茫風雲變地堯。

(7) 〈勸友〉【童聲歌】：

家花怎比野花香，還是我家花乃久長，^呀，還是我家花乃久長。

【童聲歌】後之【素落】句數較多亦多為七字句或七字句加襯。^{註 36}茲舉〈勸友〉、〈思夫〉二例於下：

〈勸友〉：

註 36 《典型俱在》以王本之【童聲歌】為【素落】，【素落】為【洞城歌】。《典型俱在》「大小牌之部」中共有【洞城歌】十四首，多七字句或七字句加襯字。十四首中有七首是六句，三首八句；四句、七句、十三句各一首。僅兩首有非七字句或七字句加襯者：〈王婆罵雞〉【洞城歌】共十句，第三、六、八、九句是六字句，其他七句都是七字句或七字句加襯。〈漁家樂〉共六句，第三句六字，其他各句都七字句或七字加襯。

自古道野花遍^{註 37}有艷，戀色貪淫惹禍殃。
美情取樂各所好，風花雪月不久長。
我行得事兒與你何干，啣！不是知音不與你談。

〈思夫〉：

風吹梧桐奴害怕，低頭又見菊花開。
盼望才郎不見來，爾在何處亂^{註 38}裙釵。
拋別奴家好傷懷，一陣陣心酸淚下來。
啣！何年日月奴抱在懷。

日本波多野太郎家藏曲譜《清樂曲牌雅譜》錄有〈三國志〉及〈翠賽英〉兩套曲，其曲牌聯套均為【碧破玉】、【桐城歌】、【雙蝶翠】三曲。【桐城歌】亦以七字句為主。〈三國志〉【桐城歌】歌詞，是整齊的七字句，共六句：

玄德紛紛在冀州，備兵迎請壽亭侯，備兵迎請壽亭侯。
排開陣勢在荒郊，探子紛紛回來報。曹操聞言心內憂。

〈翠賽英〉【桐城歌】共九句，第九句疊第八句。均為七字句，偶有襯字，其詞云：

三伏臨來扇枕涼，牙床裏面耍鴛鴦。
今夜裏卻叫誰來伴，又恐怕痴郎負奴家。
細思量奴身熬不住，恨不得將軍不全床。
恨殺得駙馬死了罷，好與將軍諧百年，

註 37 「遍」，《典型俱在》作「偏」。

註 38 「亂」，《典型俱在》作「戀」。

好與將軍諧百年。

清初曲集《萬花小曲》、光緒刊行的《清樂曲牌雅譜》此牌名都作【桐城歌】，沈德符、顧起元言及此牌名亦作【桐城歌】。《清樂曲牌雅譜》的聯套曲牌：【碧波玉】、【桐城歌】、【雙蝶翠】與台灣幼曲聯套方式相同、句法相似。可見台灣幼曲【洞城歌】、【桐聲歌】、【童聲歌】、【同聲歌】與【桐城歌】是同一曲牌。【桐聲歌】、【童聲歌】、【同聲歌】同音而訛，【洞城歌】形近音近而訛。

3、【雙疊翠】

【雙疊翠】，幼曲曲本中或作【又雙疊】、【三疊碎】，常接於【桐聲歌】或【素落】之後。日本波多野太郎家藏曲譜《清樂曲牌雅譜》錄有〈三國志〉與〈翠賽英〉兩套曲。〈三國志〉套曲【雙蝶翠】曲文：

壽亭侯曹府設宴賜驂騮，張遼設計在荒郊，三人即便下城樓。顏良和文醜排陣在荒郊。三伏天似火烟，速把陣來收。曹操讚，不曉關某冷笑說原因。長蛇陣無眼怎行，此陣兒何人退得。三弟用鎗第從來無敵手。他若在，破此陣何足無憂。曹操暗暗記心頭、記心頭。有朝得遇張、張翼德，須用計謀得勝回朝。封金掛印卻不虛傳。俺關某立斬蔡揚，匹馬草刀萬古揚，殺氣騰騰鬼神驚。

註 39

〈翠賽英〉套曲【雙蝶翠】曲文：

梧桐葉落好佳期，連枕抱郎情意痴。

註 39 波多野太郎家藏曲譜《觀生居月琴譜》卷之下亦有〈三國史〉【雙疊翠】曲文，與此大致相同，而有數字之異：「張遼」作「張俺」；「荒郊」作「邠郊」；「鎗第」作「鎗矛」；「蔡揚」作「蔡楊」；「草刀」作「單刀」；「萬古揚」作「萬古揚」。

空房獨坐悶悠悠，天南地北隔兩州。
恨不得插翅飛到南朝去，匹配知心少年郎。
奴早晚夢與將軍睡，醒來依舊各西東。

兩曲句式、句數不同，形式自由，變化較大。台灣幼曲【雙疊翠】曲文，同樣句法、句數不固定。可見【雙疊翠】曲文格式較為自由。茲錄《典型俱在》抄本〈思凡〉、〈醉打〉中之【雙疊翠】於下：

〈思凡〉

小尼僧^{註 40}朝思暮想悶沉沉，自恨爹娘生下我，送入在空門受辛苦，奴好自傷情，花落亂紛紛，淒涼恨怎生，數聲啼鳥不堪聞。奴亦好傷黃昏獨自展孤衾，辜負了美景良宵。唔，天吓！天耽誤了青春年少。坐禪堂，心生一計慾火燒，好叫人難熬。鐘鼓夜沉沉，欲睡難愁穩。似這等伴孤燈，風清月明樓花紙帳有誰憐。每日裏把鐘鼓升，亦好傷情，黃昏獨自展孤衾。

成就了姻緣，死亦甘心。我的天兒吓！迴廊下且閑遊，見羅漢生得多清秀。

養髮去留頭，忙把腳兒收，嫁一個俊俏郎君豈不風流。做尼姑餓得多黃瘦，做夫妻好不風流。亦是我前世無修，如今反悔無來由，反悔無來由。

〈醉打〉

自嗟呀，牙酸口淡心如麻，清規渾世界，佛話總虛話。從今後不

註 40 「僧」當是「姑」之誤。林水金抄本作「小尼姑」。

理梁皇，懶念佛法。可厭得僧家，晨鐘暮鼓不管咱。俺想著吊古悲今，算將來到了千年話柄。松林內這般樣冷清清，出家人受盡渡渣^{註 41}，酒肉不沾牙，煩惱天來大。俺想著做和尚修行是假，西天活佛料無差料無差。皈依受戒皆二虛話，一派浮渣。散步閒行自嗟呀！見一個賣酒兒郎，挑上山門外，叫聲賣酒呵，魯智深笑哈哈。碍，賣酒的，賣與洒家罷。這酒兒不賣僧家，東家師發憤，僧家長老聞知罪著咱。魯智深聽說笑哈哈。

張繼光《台灣北管細曲與明清小曲關聯初探》以【雙疊翠】與民歌〈茉莉花〉相較，其旋律頗為類似。並追尋其源，認為【雙疊翠】：「其旋律來源應為元、明時期的【蓮花落】曲調。」^{註 42}值得再做深入的探究。

二、「大牌」與崑曲的關係

目前所見資料中收集「幼曲」曲目最豐富的是《典型俱在》。《典型俱在》〈大小牌之部〉收有「大牌」四十套^{註 43}，這些大牌曲文通常很長。過去似未

註 41 「渡渣」當是「波渣」之誤。

註 42 張繼光《台灣北管細曲與明清小曲關聯初探》，嘉義大學人文藝術學報，民國 91 年 3 月，頁 38。張氏並撰有《民歌【茉莉花】研究》一書，有更詳細的探討，台北文史哲出版社，2000 年，頁 25-71。

註 43 獨立的大牌和大小牌中的大牌共有三十四套)：〈繡襦記〉、〈花判〉、〈六月飛霜〉、〈夜奔〉、〈活捉〉、〈追韓〉、〈店會〉、〈訪普〉、〈打番〉、〈橋別〉上與〈橋別〉下、〈僧尼會〉、〈會兄〉、〈逃關〉、〈解歌妓〉、〈迫休〉、〈醉打〉、〈覆水〉、〈昭君和番〉、〈昭君怨〉、〈掃墳〉、〈賣花〉、〈思凡〉、〈漁家樂〉四景、〈漁家樂〉大牌、〈武侯誌〉、〈烏盆記〉、〈勸友〉、〈鬧朝〉、〈賜金印〉、〈月下訪賢〉、〈王婆罵雞〉、〈思夫〉、〈思秋〉、〈秋江〉。
未標大牌，疑為大牌者有六：〈寫本〉、〈單刀赴會〉、〈殺惜〉、〈寄書〉、〈遊寺〉、〈古城會〉。

曾有人探討「大牌」是一個曲牌，還是許多曲牌的聯綴？它的來源是什麼？經過我們考察比對，發現大牌幾乎都是套曲。可分為三類：

1、少部分是小曲的聯套，共二套：〈王婆罵雞〉以【碧波玉】、【洞城歌】、【雙疊翠】、【鬧紅燈】五曲聯套；〈思夫〉以【碧波玉】、【素落】、【洞城歌】、【雙疊翠】、【雜想思】五曲聯套。

2、與崑曲譜比對，故事相類，曲文不同，或未能立崑曲譜中找到相應的劇目，共十五套：〈單刀赴會〉、〈殺惜〉、〈武侯誌〉、〈烏盆記〉、〈寫本〉、〈昭君怨〉、〈寄書〉、〈遊寺〉、〈勸友〉、〈鬧朝〉、〈思秋〉、〈賜金印〉、〈秋江〉、〈月下訪賢〉、〈古城會〉。

3、與崑曲譜比對，曲文幾乎相同或大致相同，共二十三套。茲將此二十三套大牌與崑曲譜比對的情況略述於下：

〈繡襦記〉大牌曲文與《納書楹曲譜》補遺卷二〈繡襦記·蓮花〉比對，即崑曲譜之【蓮花落】，兩者曲文頗為相似。

〈夜奔〉大牌曲文與《納書楹曲譜》補遺卷二〈夜奔〉比對，即崑曲譜之【雁兒落】、【得勝令】、【沽美酒】、【太平令】、【收江南】五個曲牌，五曲曲文幾乎相同。

〈打番〉大牌曲文與《遏雲閣曲譜》、《集成曲譜》玉集卷三、《蒙古車王府曲本》〈番兒〉比對，即崑曲譜《遏雲閣曲譜》與《集成曲譜》玉集卷三〈番兒〉【第二段】曲牌，《蒙古車王府曲本》〈番兒〉【混江龍】曲牌，曲文幾乎相同。

〈橋別〉上與〈橋別〉下大牌曲文與《增訂六也曲譜》上冊〈兒孫福·別

弟〉比對，即崑曲譜【玉抱肚】、【前腔】、【風入松】、【前腔】、【前腔】、【風入松】、【急三鎗】、【前腔】、【風入松】九個曲牌，曲文幾乎相似。

〈僧尼會〉大牌曲文與《納書楹曲譜》補遺卷四〈僧尼會〉比對，即崑曲譜【步步嬌】、【一江風】、【前腔】、【清江引】四個曲牌，曲文幾乎相似。

〈會兄〉大牌曲文與《集成曲譜》聲集卷一《昊天塔·五臺》比對，即崑曲譜【雁兒落】、【水仙子】、【雁兒落】、【得勝令】、【川撥棹】、【七弟兄】六個曲牌，曲文幾乎相似。

〈逃關〉大牌曲文與《集成曲譜》振集卷五《麒麟閣·三擋》比對，即崑曲譜【醉花陰】、【畫眉序】、【喜遷鶯】、【滴滴金】、【刮地風】、【鮑老催】、【四門子】七個曲牌，曲文幾乎相同。

〈解歌妓〉大牌曲文與《納書楹曲譜》外集卷二《紅梨記·解妓》比對，即崑曲譜【石榴花】、【鬪鶴鶻】、【撲燈蛾】、【尾聲】四個曲牌，曲文幾乎相似。

〈覆水〉大牌曲文與《納書楹曲譜》外集卷二《爛柯山·潑水》比對，即崑曲譜【雁兒落】、【得勝令】、【忒忒令】、【沽美酒】、【好姐姐】、【川撥棹】、【園林好】、【太平令】、【清江引】九個曲牌，曲文大部分相似。

〈昭君和番〉大牌曲文與《納書楹曲譜》補遺卷四散曲〈小王昭君〉比對，即第四、五段曲文（未標曲牌名），曲文大部分相似。

〈漁家樂〉四景聯套曲文與《集成曲譜》振集卷六《漁家樂·端陽》比對，即【鎖南枝】、【前腔】、【前腔】、【前腔】四個曲牌，曲文幾乎相似。

〈漁家樂〉大牌曲文與《集成曲譜》振集卷六《漁家樂·端陽》比對，即【蓮花落】、【尾聲】兩個曲牌，曲文幾乎相似。

〈花判〉大牌與《集成曲譜》聲集卷五《牡丹亭·冥判》比對，即崑曲譜之【油葫蘆】、【天下樂】、【哪叱令】、【鵲踏枝】、【寄生草】五個曲牌，前三個曲牌幾乎相同，後二曲文字有一些差異，尾聲不同。

〈六月飛霜〉大牌與《集成曲譜》聲集卷七《金鎖記·斬娥》比對，《集成曲譜》【叨叨令】後半、【脫布衫】、【小梁州】、【么篇】、【上小樓】與大牌曲文幾乎相同。僅大牌的頭尾數句與《集成曲譜》不同。

〈追韓〉大牌與《集成曲譜》玉集卷四《千金記·追信》相較，大牌與崑曲譜〈追信〉的【雁兒落】、【得勝令】、【掛玉勾】、【川撥棹】、【七兄弟】幾乎相同。大牌在【七兄弟】後，用崑曲譜【梅花酒】的前兩句就結束。

〈活捉〉大牌前半段與《邊雲閣曲譜》《水滸記·活捉》的【罵玉郎】、【前腔】二曲幾乎相同，連疊句都一樣。大牌後半段與崑曲譜不同，但有部分曲文似取自【錦上花】和【錦後拍】的詞句。

〈店會〉大牌的前半段與《集成曲譜》振集卷三《尋親記·飯店》的【駐馬聽】幾乎相同，與【忒忒令】很接近。後半段與《集成曲譜》【忒忒令】的【前腔】、【園林好】及【前腔】，文意相同，曲詞不完全相同，但可看出承襲的痕跡。

〈訪普〉大牌前六句與《綴白裘》十編《風雲會·訪普》【倘秀才】相近（《集成曲譜》無此牌）。第七句「出金陵」以後與《綴白裘》、《集成曲譜》金集卷一《風雲會·訪普》、【脫布衫】、【醉太平】、【一煞】幾乎相同。

〈迫休〉大牌與《綴白裘》二編《爛柯山·逼休》的【快活三】、【脫布衫】、【小梁州】、【雁兒落】四曲牌的曲詞大多數相同。

〈醉打〉大牌與《集成曲譜》金集卷七《虎囊彈·山亭》的【油葫蘆】、【天下樂】、【哪吒令】、【鵲踏枝】、【寄生草】曲文幾乎相同。大牌的尾聲【清江引】與崑曲譜【尾】意近而詞不同。

〈掃墳〉大牌即《集成曲譜》金集卷三《琵琶記·掃松》的【風入松】、【前腔】、【急三鎗】、【前腔】、【風入松】、【急三鎗】、【前腔】、【風入松】八曲，只有少數文字的差異。前四句的曲詞幾乎相同，後四句大致相同。大牌的尾聲【清江引】首句即【風入松】末句。

〈賣花〉大牌即《集成曲譜》振集卷四《花梨記·花婆》【油葫蘆】、【天下樂】、【哪吒令】、【鵲踏枝】、【寄生草】、【么篇】、【撲燈蛾】七曲，前六曲曲文幾乎相同，最後一曲出入較多。

〈思凡〉大牌含《與眾曲譜》卷八〈思凡〉【山坡羊】、【採茶歌】、【哭皇天】、【香雪燈】、【風吹荷葉煞】五個曲牌。曲詞頗多相同，亦有相異處。

從以上二十三個大牌與崑曲譜的比對分析，可以看出幼曲「大牌」與崑曲的關係，幼曲大牌可能多數源自崑曲。

三、以〈追韓〉、〈店會〉、〈六月飛霜〉三套曲看「大小牌」與「崑曲」的關係

此一章以〈追韓〉、〈店會〉、〈六月飛霜〉三套曲製表對照，可以比較清楚看出「大小牌」與崑曲的關係。本文主要探討幼曲大小牌與崑曲的關係，曲文中的錯別字不作討論、訂正。

(一) 追韓

元雜劇有《蕭何月夜追韓信》^{註 44}，金仁傑撰。明沈采有傳奇《千金記》，《六十種曲》有收錄。第二十二齣〈北追〉採自金仁傑雜劇第二折，述蕭何追韓信事。《納書楹曲譜》、《六也曲譜》、《集成曲譜》、《綴白裘附錄》^{註 45}中均收有此折，題名為〈追信〉，與《六十種曲》之對白、曲詞略有不同。〈追信〉為崑曲舞台常演劇目。

幼曲曲本亦多有此劇目，林水金抄本、梨春園抄本及《典型俱在》皆有〈追韓〉曲目，王宋來抄本題為〈蕭何月下追韓信〉；林水金本、王宋來本及《典型俱在》本的曲文大致相同。《典型俱在》將〈追韓〉歸入「大小牌之部」，並註明〈追韓〉為「大牌」。梨春園抄本僅有小牌一曲，目錄〈追韓〉下側註「小牌」，其曲文與《典型俱在》抄本、王本及《綴白裘》、《集成曲譜》等都不相同。

林水金與王宋來的抄本只點板，未標明工尺，曲文沒有分段或標註曲牌。《典型俱在》「大小牌之部」所錄的〈追韓〉註明此曲為「大牌」，有工尺譜。林本與王本無工尺譜，但點板位置均相同，《典型俱在》點板位置與林本、王本有極少的差異，幾乎還是相同的。曲詞方面，林本、王本的文詞除幾個別字以外大致相同，與《典型俱在》對照後可發現，兩抄本在傳抄時發生相同的訛誤，相較之下《典型俱在》所錄曲詞錯別字較少。但抄本中，林水金抄本錯別字少於王宋來抄本，且文字較清晰。

《綴白裘附錄》、《詞林一枝》、《怡春錦》、《醉怡情》、《摘錦奇音》、《樂府紅珊》等戲曲、散曲選集，《納書楹曲譜》、《六也曲譜》、《集成曲譜》俱收錄

註 44 《蕭何月夜追韓信》，現僅存《元刊雜劇三十種》本，第四折佚曲數支，前三折大致完整。鄭騫《校訂元刊雜劇三十種》據《北詞廣正譜》補【轉調貨郎兒】一曲。

註 45 《綴白裘附錄》，即乾隆二十九年金閩寶仁堂刊本《時興雅調綴白裘新集初編》，分陽、春、白、雪四集，卷首有李克明序。

此折。各曲本劇目題名不一，有〈追信〉、〈月下追賢〉、〈蕭何月下追韓信〉、〈月下追信〉、〈蕭何追韓信〉等。《集成曲譜》玉集卷四〈追信〉與《綴白裘附錄》〈追信〉曲文大致相同，所用曲牌略異。由於《綴白裘》所錄劇目主要為十八世紀中葉的演出本，可能與幼曲的淵源較近，故以《綴白裘附錄》中所錄《千金記·追信》與幼曲〈追韓〉對照，比對的幼曲抄本，以錯別字較少的林水金抄本與《典型俱在》為代表。因幼曲抄本僅收錄唱詞，沒有對白，故省略《綴白裘附錄》中的對白部分，只就唱詞部分做對照。

〈追韓〉曲文對照

| 林水金抄本 《氣貫長虹》〈追韓〉 | 《典型俱在》 | 《綴白裘附錄》 《千金記·追信》 |
|---------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | 【新水令】(生) 恨天涯流落客孤寒， 嘆英雄誰似俺半生虛幻。 坐下馬空踏遍山色態。 背上劍光射斗牛寒。 恨塞滿天地之間， 雲遮斷玉砌雕欄， 搵不住浩然氣透霄漢。 |
| | | 【駐馬聽】 回首青山，回首青山。 漠漠離愁滿戰鞍。 舉頭新雁，呀呀的哀怨半天寒。 俺指望龍歸大海駕天關， 產地到做軍騎勒馬連雲棧。 覷英雄如等閑，堪恨無端赤緊的蒼生眼。(下) |
| | | 【雙勝子】(外、眾趕上) 急追去急追去， 跨馬揚鞭裊月色朦朧， 程途分曉。 追得此人回山河可保， 為國求賢， 有誰知道。(下) |

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>【川撥棹】(生上) 幹功名千難萬難， 求榮顯兩次三番。 昨日個離了項羽， 今又早別了炎漢。 不覺的皓首蒼顏， 對著這月朗回頭把劍彈。 百忙裡搵不住英雄淚眼。</p> |
| <p>丞相任便將咱不住的趕， 俺韓信即速把那前途盼。 為甚麼巧相逢耳邊禁聲， 非是俺不言語將人相輕慢。</p> | <p>丞相恁便將咱不住的趕， 俺信則索把程途盼。 為什麼巧相逢便禁聲， 非是俺不言語將人相輕慢。</p> | <p>【雁兒落】(生) 丞相您便將咱不住趕， 丞相您便將咱不住趕。 俺韓信則索把程途盼。 為甚麼恰相逢便噤聲， 非是俺不言語將人慢。</p> |
| <p>俺自恐怕叉手告人難， 因此上懶下賣雕鞍。 說着那漢天子憂心困， 諒著那楚沖撞怎肯掛在眼。 乘駿馬雕鞍向落日夕陽岸， 伴蓑笠輪竿俺， 只得要釣西風渭水寒。</p> | <p>呀俺又恐怕叉手告人難， 因此上難下賣雕鞍。 提起伊那漢天子憂心困， 量著那楚瞳俺怎掛在眼。 乘駿馬雕鞍向落日夕陽岸， 伴蓑衣笠綸竿， 俺只待要釣西風渭水寒。</p> | <p>【得勝令】 呀俺只怕叉手告人難， 因此上懶下的這賣雕鞍。 說着這漢天子猶心困， 量著那楚重瞳怎掛在眼。 乘駿馬雕鞍向落日斜陽岸， 伴蓑笠綸竿， 俺只待釣西風渭水寒。</p> |
| <p>俺怎肯一事無成做了兩鬢斑。 既然他不用俺英雄漢， 因此上鐵甲將軍夜渡關。 莫不是為馬來將人趕， 既不是為馬來，有什麼別公幹。 恁待扶助江山，保奏俺掛印登壇。</p> | <p>俺怎肯一事無成早了兩鬢斑。 既然他不用俺英雄漢， 因此上鐵甲將軍夜渡關。 莫不是為馬來將咱趕， 既不是為馬來，有什麼別公幹。 恁要俺扶助江山，保奏俺掛印登壇。</p> | <p>【掛玉鉤】 俺怎肯一事無成兩鬢斑。 既然不用俺英雄漢，因此上鐵甲將軍夜渡關。 莫不是為馬來將人趕， 既不為馬來，有什麼別公幹。 你著俺扶助江山，須要保奏俺掛印登壇。</p> |
| <p>半夜裡卻回還， 知多少夕陽歸去晚。 澗水潺潺反佩山上， 冷清清夜靜水亦寒。 這的是魚翁在江山玩。</p> | <p>半夜裡回還， 知多少夕陽歸去晚。 澗水潺潺環珮珊珊， 冷清清夜靜水魚寒。 這的是漁翁在江水上玩。</p> | <p>【七兄弟】(生) 半夜裏恰回還， 抵多少夕陽歸去晚。 澗水潺潺環珮珊珊， 冷清清夜靜水寒。 這的是漁翁江上晚。</p> |

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>足踏着跳板， 手扶的竹竿， 不住的把船灣。 又只見沙鷗騰起在蘆花岸， 代翎翎飛過了蓼花灘， 視禹門浪急在桃花茫。</p> | <p>腳踏著跳板， 手扶定竹竿， 不住的把船灣。 見沙鷗驚起在蘆花岸， 忒翎翎飛過這裡沙灘， 水面浪滾在桃花翻。</p> | <p>【清江引】 腳踏著跳板， 手扶住竹竿， 不住的把船灣。 又只見沙鷗驚起蘆花岸， 忒楞楞飛過蓼花灘， 似禹門浪急桃花泛。</p> |
| <p>雖然是暮景燦，然雖是暮景 燦。</p> | <p>雖然是暮景燦，然雖是暮景 燦。</p> | <p>【梅花酒】 呀雖然是暮景殘， 雖然是暮景殘， 恰夜靜更闌。 對綠水青山。 正天淡雲閑， 明滴溜銀蟾出海山。 光燦爛玉兔照天關， 呀撐開船掛起帆， 撐開船掛起帆。 俺紅塵中受塗炭， 恁綠波中覓衣飯。 俺乘駿馬去登山， 恁駕孤舟怯風寒。 俺錦征袍怯衣單， 恁綠蓑衣不能乾。 俺空熬得鬢斑斑，</p> |
| | | <p>恁枉守定水潺潺。 俺不能勾紫羅襪， 恁空執定釣魚竿。 俺都不道這其間， 這的是烟波名利大家難， 抵多少五更朝外馬嘶寒， 對著這一天星斗跨征鞍， 非是俺倦談， 算來名利不如閑。</p> |

| | | |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>【奈花子】 劉沛公附耳低言， 指日間拜將築壇。 方歸私室正欲接談， 尋不見如水投炭， 急跨雕鞍去也， 月下追趕回還。</p> <p>【前腔】 感丞相吹噓微賤， 料韓信福薄緣慳。 三朝典客便遭刑憲。 當不得興劉之念，言之當也， 倘時來運至， 一朝榮顯。</p> |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

從上表可清楚看見，幼曲〈追韓〉的曲文與《綴白裘附錄》〈追信〉一折【雁兒落】以下至【梅花酒】前兩句，兩者的唱詞幾近相同，唯林水金抄本在抄錄上有些錯別字。幼曲〈追韓〉【大牌】可能摘自崑曲〈追信〉套的一部分。

(二) 店會

幼曲〈店會〉或出於傳奇《尋親記》。傳奇《尋親記》據南戲《周羽教子尋親記》改編。明梁辰魚、范受益、吳中情奴、王鏐、沈予一等人人都曾改編此劇，現存本為王鏐改本，三十四齣。《尋親記》今存明富春堂本、明汲古閣原刻初印本、《六十種曲》本、明世德堂本，《古本戲曲叢刊》初集據富春堂本影印。

幼曲〈店會〉情節與《尋親記》中〈飯店〉一折相似，此折《集成曲譜》、《納書楹曲譜》、《綴白裘》、《綴白裘附錄》^{註 46}與《歌林拾翠》等集中均有收

註 46 《綴白裘》初集與《綴白裘附錄》均見《善本戲曲叢刊》，台灣學生書局，1987年。《綴白裘》為乾隆四十二年鴻文堂梓行校定重鑄《綴白裘新集合編》。《綴白裘附錄》為乾隆二十九年金閩寶仁堂刊本《時興雅調綴白裘新集初編》，分陽、春、

錄，《歌林拾翠》題名為〈旅店逢親〉。〈飯店〉即《六十種曲》本《尋親記》第三十二齣〈相逢〉。《納書楹曲譜》、《集成曲譜》、《綴白裘》的曲文大致相同。劇寫周羽、周瑞隆這對未謀面的父子，先後到同一客店投宿，因客滿而權歇於同一夾廂，夜裡周瑞隆輾轉難眠吵及周羽，周羽見瑞隆相貌似其妻，又見他帶著自己贈與他人的詩集，最後父子相認。

在我們所蒐集的幼曲資料中，收有〈店會〉者有林水金抄本《氣貫長虹》，以及《典型俱在》；林水金抄本從【碧波玉】小牌聯套至【大排】俱全，《典型俱在》的〈店會〉歸於「大小牌之部」，但所錄曲文，僅有【大排】部分。

〈店會〉一套，以林水金抄本、《典型俱在》〈店會〉與《綴白裘》初編《尋親記·飯店》一折比對。由於〈飯店〉中對白太長，茲省略。

| 林水金抄本 《氣貫長虹》·〈店會〉 | 《典型俱在》 〈店會〉 | 《綴白裘》· 《尋親記·飯店》 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>【碧波玉】</p> <p>家鄉遠路途貧， 只見群鴉群鴉歸巢。 俺周禹被含冤， 浪跡飄零， 呷多行了拾數里， 不覺黃昏黃昏人靜，</p> | | <p>【纒纒金】（按：此曲由生扮周羽唱）</p> <p>家鄉遠路途貧， 多行十數里不覺又黃昏。 鼓角聲悲咽^{註 47}， 柴門寂靜， 抬身移步向前行。 寂寞暗消魂，</p> |
| <p>只落得尋取招商店借宿一宵 明朝行， 聽樵樓鼓打初更， 我且去一腳放開心地穩。</p> | | <p>寂寞暗消魂。</p> |

白、雪四集。

註 47 綴白裘與綴白裘附錄皆作「口回」一字無法打出，據《集成曲譜》《歌林拾翠》本作「咽」。

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>【桐聲歌】</p> <p>心懷挹快受難辛， 思親回首望辜雲。 呷思親回首望辜雲。 小生瑞隆周是姓， 爹爹繼翰祖開封。 奸操張敏私計害， 因此上骨肉兩離分。 母親郭氏守節操， 背生兒撫養亦成名。 出任在平江落烏為縣， 因此上去職尋親到邊廷。 岳州幸遇李員外， 他道我爹爹轉回程。 又蒙他贈我大卿集， 不覺行來天將晚， 呷我借宿一宵明早行。</p> | | <p>【前腔】（按：由貼^{註 48}扮周瑞隆唱）</p> <p>心悒快， 好艱辛。 孤村聞犬吠， 風雪夜歸人。 此間一宿店投奔且安身。 思親回首望孤雲， 何日裡歡慶， 何日裡歡慶。</p> |
| <p>【雙疊碎】</p> <p>扣柴扉， 店家喜樂出來迎， 門前大寫招商館， 店中安歇四方人。 瑞隆走進門， 來到小房中， 見一位老客長早已安身。 周瑞隆思親回首暗悲傷。</p> | | |
| <p>【大排】</p> <p>梗跡風飄， 跋涉山川呷吓呷吓豈憚勞。 只為尋親到此， 母親懸望夢斷魂消。 淒惶兩此相懷抱， 愁影獨對孤灯照。 誰與我伴寂寥， 誰與我伴良宵， 惟有瘦影隨身不相拋。</p> | <p>梗跡蓬飄， 跋涉山川豈憚勞。 只為尋親到此， 母親懸望夢斷魂消。 淒惶涼自傷懷抱， 愁影獨對孤灯照誰。 與我伴寂寥， 誰與我伴良宵， 自有愁影隨身不相拋。</p> | <p>【駐馬聽】</p> <p>梗跡蓬飄， 跋涉山川豈憚勞。 只為尋親到此， 慈母懸望目斷魂消。 恹惶兩字在懷抱， 不眠愁對孤灯照。 誰與我伴寂寥， 惟有隨身瘦影與我不相拋。</p> |

註 48 「貼」即林水金抄本所記之「小生」，下例此。

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(老生) 吒這後生因甚事痛哭悲啼。 嚇得我老人家夢魂顛倒。 出路人誰無個心事。 食不言寢不語， 只管要絮絮叨叨。</p> <p>(小生) 老客莫聲高， 小生得罪了。 都只為事關心， 因此煩惱。 忽聽樵樓畫鼓敲， 鼓聲敲， 我且和衣來來睡倒， 長夜苦難熬。</p> <p>(老生) 聽他言語甚崎嶇， 打動我的愁腸， 睡亦睡不著。 畫鼓三敲立起身， 偷眼來照見書集。 好不叫人來傷懷抱。</p> | <p>這後生因甚事痛哭悲號。 嚇的我老人家夢魂顛倒。 出路人誰無個心事。 食不語寢不言， 只管要絮絮叨叨。</p> <p>老客莫焦， 小生得罪了。 都只為事關心， 故此煩惱。 忽聽樵樓畫鼓敲， 鼓兒敲， 我且和衣來來睡倒， 長夜難熬。</p> <p>聽他言語甚蹊蹺， 打動我愁腸， 睡亦睡不著。 畫鼓三敲立起身， 偷眼照見詩句， 好不叫人來傷懷抱。</p> | <p>【前腔】(貼唱，與幼曲唱詞不相應)</p> |
| <p>太卿書集是何來， 為甚的因何收在。 視他顏兒真可愛， 好一似糟糠妻類。 細將他語言再猜， 這根由好難改。</p> | <p>台卿詩集是何來， 未審他緣何收在。 戲他龐兒真堪愛， 好一似糟糠氏內。 細將他語言來再猜， 這根由好難解。</p> | <p>(按：生唱)【忒忒令】 這詩集吾曾做來， 他是何人元何收在。 吾戲着他龐兒， 好是我那妻廝類。 吾試把他語言猜， 聽他鄉音熟， 好一似河南人， 這根由教人怎解。</p> |

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(小生) 為人真個好痴呆， 不肯睡將人驚怪。 何苦巧地將人來戲， 卻叫我如何忍耐， 你方纔可曾道來寢不語， 便忘懷。</p> <p>(老生)嗽 小客休怪， 念卑人河南開封府學一秀才， 被含冤離家有了二十載，妻郭氏 臨別包胎。</p> <p>(小生) 聽他言真堪愛， 娘言語長掛在懷， 算來是我親爹在。 (老生)笑小客長你休要來錯 認老漢無兒莫亂猜。 (小生)孩兒背父身長大， 奉母命尋親到此， 喜相逢愁容頓開。</p> | <p>為人真個好痴呆， 不肯睡只驚怪。 何苦白地將人來戲， 卻叫我如何睡來， 你方纔可怎俺道來寢不語便 忘懷。</p> <p>小客休怪， 唸卑人開封府學一秀才。 避含冤離家有二十餘載， 妻郭氏臨別胞胎。</p> <p>聽他言真堪愛， 娘言語長掛懷。 算來是我親爹在。 小客長休要來錯認， 老漢無兒莫亂猜。 孩兒背父身大， 奉母命尋親到此， 喜相逢愁懷頓開。</p> | <p>(按：貼唱)【前腔】 你為人真個好呆， 不肯睡把人驚駭。 你纔說吾多言將人嗔怪， 你好不自揣。 你道是食不言寢不語， 攪得人夢魂兒何在。</p> <p>(按：生唱)【園林好】 念卑人是河南開封府府學秀 才， 止有妻郭氏臨別曾抱胎。 吾姓周名羽表稱維翰， 吾離家有二十載， 這詩集因甚的你懷揣。</p> <p>【前腔】(貼) 呀聽他言令人苦哀。</p> <p>我是背背生兒逆天罪大。 二十載叫爹爹飄敗。 不廝見淚盈腮， 相見後喜盈腮。</p> |
| | | <p>(按：生唱)【江兒水】 阿呀親兒吓與你娘分別 你方纔在母胎， 如今已有二十載， 兒子成人身長大， 只是爹娘兩下愁無奈。 吾幸遇恩人相待， 想你娘親必必受十分狼狽。</p> |

| | | |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>【前腔】 (貼)說不盡娘親苦， 爹受災只回張敏， 斯禁害， 要保全孩兒， 甘寧耐把花容剖破， 方得他心改， 教子讀書， 登弟棄職尋親， 萬里特來邊界。</p> <p>【玉交枝】 (按：生唱)喜得兒為大魁， 懊恨爹身流落在天涯。 阿呀親兒吓只愁你娘為別人婦 爹做死尸骸。 好難得守節婦教子成大才， 背生兒棄官尋父來邊界。 (合)提起當年事淚盈腮， 骨肉相逢喜中變哀。</p> <p>【川撥棹】 (合)彈珠淚， (生)吾孩兒真孝哉。 (貼)若非我棄職尋親， (生)若非你棄職尋親， (合)父子何由得再諧。 (生)你娘親怎佈擺，你娘親 怎佈擺。</p> |
| | | <p>【前腔】 (貼)娘也因知爹貌改， (生)吾的兒有有甚文憑揣在懷。 (貼)呀乍見爹歡喜笑顏開， 頓忘了娘書在懷。 (生)舊啼痕方展開， 新淚痕滴下來。</p> <p>【尾】 (合)從來否極還生泰， 天教骨肉再和偕， 破鏡重圓花再開。</p> |

幼曲劇情、曲文，不似崑曲完整。《綴白裘》【駐馬聽】一曲與幼曲【大牌】幾乎相同，【忒忒令】一曲亦極相近。【忒忒令】的【前腔】、【園林好】及其【前腔】與大排意思相同，曲詞不完全相同，但可看出因襲之跡。林水金抄本小排【碧波玉】、【桐聲歌】、【雙疊碎】三曲與《綴白裘》〈飯店〉的【縷縷金】、【前腔】及對白（表中省略）意相近，部分曲詞亦有承襲之跡。

《綴白裘》以「貼」演年輕的周瑞隆，《集成曲譜》此腳色改為小生；《綴白裘》的周羽以「生」扮，此「生」即後世的「老生」，《集成曲譜》即做「老生」，與林水金幼曲抄本同（《典型俱在》未註明角色行當）。

（三）六月飛霜

元關漢卿有雜劇《感天動地竇娥冤》，此劇現存有《古名家雜劇》本、《古今名劇合選·酌江集》和《元曲選》本。明萬曆間，葉憲祖改編成傳奇《金鎖記》，共三十三出，今存抄本收入《古本戲曲叢刊》三集。崑曲曲譜《納書楹曲譜》、《六也曲譜》、《集成曲譜》和曲集《綴白裘》均收有〈斬娥〉一齣。

幼曲〈六月飛霜〉，有王宋來抄本、《典型俱在》本。王宋來抄本只點板，不記工尺，《典型俱在》有工尺譜。茲以王宋來抄本、《典型俱在》本〈六月飛霜〉與《集成曲譜》聲集卷七《金鎖記·斬娥》比對。

| 王宋來抄本 | 《典型俱在》 | 《集成曲譜》 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| <p>【碧波玉】 千般恨海樣冤， 竇娥無辜無辜遭害。 叫一聲年老婆婆， 血淚如泉， 呸，無奈由遭王法， 我被張奴張奴陷害， 將我監禁誰知情。 提起冤情，</p> | | |

| 王宋來抄本 | 《典型俱在》 | 《集成曲譜》 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>血淚淋淋。 分骨肉地北天南， 竇娥女負屈含冤， 叫殺人肝腸寸剪。</p> | | |
| <p>【童聲歌】 腦恨張奴心太偏， 同居數載向無冤。 呀，同居數載向無冤</p> | | <p>【臨江仙】 (丑上)奉命監曹遵法令， 權在手任我施行。</p> |
| <p>【素落】 幾番巧語將奴戲， 他恨我婆婆在眼前。 毒心不測奸謀起， 羊腸毒藥害婆婆。 倖得天理昭彰在， 呀，他母先嚙喪黃泉。</p> | | |
| <p>【三疊碎】 告青天， 竇娥女無辜受含冤。 在官拷打招承罷， 熬煎難訴把命償。 拾指又痛酸， 招承難改言可憐， 我婆媳分開苦萬千， 對誰言。 願婆婆身體安康能消遣， 又誰知今日分離， 血淚滿腮， 一聲告天地， 怎不把善惡人明明分辨。 天地自然不枉人，不枉人， 竇娥無辜遭遭毒刑罰， 苦痛難言。 可憐監中受熬煎， 忽聽得牢內報下來， 嚇殺人兒吓， 心如醉，淚如泉。 可憐我無辜遭毒含害。 今日裡網綁飛法場，</p> | | <p>【端正好】 沒來由犯王法， 葫蘆提遭刑憲， 叫聲屈動地驚天。 我將那天地合埋怨， 不與人行方便。 【滾繡球】 有日月朝暮顯， 有山河今古傳。 卻不把清濁來分辯， 可知道錯看了盜跖顏淵， 有德的受貧窮更命短， 那造惡的享富貴又壽延。 恁做的來怕硬欺軟， 不想天地也順水推船。 恁不分好歹難為地， 不辨賢愚枉做了天， 獨語無言。</p> |

| 王宋來抄本 | 《典型俱在》 | 《集成曲譜》 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>寶娥女再不能得見， 年老婆婆送少年， 年老婆婆送少年。</p> | | |
| <p>【大排】</p> <p>俺自披枷鈕鎖左扯右牽， 人擁的前呼後擁。 寶娥女向眾哥們有幾言， 前街去卻不被這哥們見， 後街去死而無怨。 這的是恐怕我那婆婆見， 枉叫人痛殺人亦麼呵， 哎我那婆婆慘殺人亦麼呵 告哥們， 臨危時與俺行方便。</p> | <p>◎</p> <p>俺這披枷扭的左扯右牽， 人擁的前呼後擁。 寶娥女向眾哥們有句言， 前街去卻不被這哥們怨， 後街去死而無怨。 這得是恐怕我的婆婆見， 枉叫人疼殺人亦麼哥， 噯啣我的婆慘殺人亦麼哥， 告哥們， 臨危時與俺行方便。</p> | <p>【叨叨令】</p> <p>恁道俺當刑赴法場， 到此際有何親眷。</p> <p>前街裡去告恁看些顏面， 後街裡去不把哥埋怨， 前街裡去只怕俺的婆婆見。 兀的不枉教他痛殺人也麼哥， 枉教他痛殺人也麼哥。 告告哥哥， 臨刑時好與奴行方便。</p> |
| <p>見婆婆走動危顛， 苦哀哀送奴歸泉。 好叫人肝腸裂斷， 碎心頭有前無後。</p> | <p>見婆婆走動危顛， 苦哀哀送我歸泉。 好叫人肝腸斷碎， 喘心頭有前無後。</p> | <p>【脫布衫】</p> <p>我見見婆婆走動危顛， 哭哭哀哀送我歸泉。 頓教人肝腸斷也， 揣心頭有針無線。</p> |
| <p>渺渺冥途我占先， 不能夠伴婆婆衰年。 一霎時身首不原全， 婆你休見， 恐受了百般熬煎。</p> | <p>渺渺冥途我占先， 不能勾伴婆你衰年。 一霎時身首不完全， 婆你休要見， 恐受了百熬煎。</p> | <p>【小梁州】</p> <p>渺渺冥途我占先， 不能駁伴你衰年。 霎時間身首不完全， 伊你休見， 恐見了倍熬煎。</p> |
| <p>老年人加餐強食方為善。 你休得要想後思前， 我那親爹，怎能夠親兒見。 哎我那婆婆呵， 切莫莫要別語與他言。</p> | <p>老年人加餐強些方為善， 休得要想後思前， 我那親爹，怎能勾親兒見。 噯我的婆婆吓， 且莫要別話他言。</p> | <p>【么篇】</p> <p>你是個老年人加餐強笑方為善， 休得要想後思前， 阿呀爹爹吓，他待要尋兒見。 恐聞言驚顛， 切莫要與他言。</p> |
| <p>這的是皇家重典西臺奉憲， 咱有萬口千言珠淚連天，</p> | <p>這便是皇家重典須待奉憲， 奴有萬口千言淚訴連天，</p> | <p>【上小樓】</p> <p>這的是皇家重典西台風憲， 咱便有萬口千言累疏連篇， 怎辯沉冤。</p> |

| 王宋來抄本 | 《典型俱在》 | 《集成曲譜》 |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 到不如死而無怨。 | 到不如死而無怨。 | 恁可憐幼年難經熬煉。 咱便餐刀， 道不得死而無怨。 |
| | | 【四邊靜】 霎時間狂風緊旋， 戰戰兢兢不能向前， 雪又滿天， 對面難分辨， 這的是蒼天憐念我冤， 因此上陰陽變。 |
| 【引尾】 一霎時，大雪紛紛下， 謝皇天， 刀下留人，孱弱得釋放我。 婆媳歸家喜滿顏。 | ◎ 霎時，大雪紛紛下， 謝蒼天， 刀下留孱弱，釋放我。 婆媳家喜滿顏。 | 【煞尾】 似驅羊屠肆前， 霎時重放轉。 我謝謝皇天，刀下留殘喘。 這回價報與俺的婆婆， 歡欣定不淺。 |

王宋來抄本〈六月飛霜〉曲牌依序為：**【碧波玉】**、**【童聲歌】**、**【素落】**、**【三疊碎】**、**【大排】**、**【引尾】**；《典型俱在》僅存**【大排】**與**【引尾】**。王宋來抄本與《典型俱在》曲詞幾乎相同。

王本四曲小牌，與《集成曲譜》之**【臨江仙】**、**【端正好】**、**【滾繡球】**三曲，曲文不相類。可見小牌與崑曲無關。幼曲**【大排】**與**【引尾】**曲文，與《集成曲譜》之**【叨叨令】**、**【脫布衫】**、**【小梁州】**、**【么篇】**、**【上小樓】**、**【煞尾】**各曲相近似，**【脫布衫】**、**【小梁州】**、**【么篇】**三曲幾乎完全相同。可見**【大排】**與崑曲有密切之關聯。

結 語

從上文的論述和曲文比對，可以追尋台灣幼曲「小牌」與明清小曲的關係，「大牌」與崑曲的關係，均極為密切。

幼曲「小牌」常用的曲牌【碧波玉】即明清小曲【劈破玉】，音近而訛。【劈破玉】曲牌名早見於明·袁宏道《錦帆集》；清初曲集《萬花小曲》、《絲絃小曲》、《霓裳續譜》，蒲松齡《慈悲曲》、《禳妒咒》等曲集中，《劈破玉》亦為常用曲牌。

明沈德符《萬曆野獲編》、顧起元《客座贅語》已提及【桐城歌】曲牌，《萬花小曲》有【桐城歌】曲詞，【桐城歌】是明清小曲常用曲牌。台灣幼曲常用曲牌【桐聲歌】或作【童聲歌】、【同聲歌】、【洞城歌】，與【桐城歌】音近，蓋傳唱、傳抄時音近而訛。《萬花小曲》中的【桐城歌】以七字句為主，台灣幼曲的【桐聲歌】及其【素落】亦以七字句為主。

日本波多野太郎家藏曲譜《清樂曲牌雅譜》有【雙蝶翠】曲文，【雙蝶翠】台灣幼曲作【雙疊翠】，又作【三疊碎】，蓋音近而訛。《清樂曲牌曲譜》【雙蝶翠】與台灣幼曲【雙疊翠】句法、句數均極自由。

《萬花小曲》中的〈吳歌〉其曲牌聯綴形式：【碧波玉】、【桐城歌】、【小曲】、【吳歌】、【清江引】與台灣幼曲小牌聯綴形式：【碧破玉】、【桐聲歌】、【雙疊翠】極相近。《清樂曲牌雅譜》中〈三國志〉、〈翠寰英〉兩套曲亦以【碧波玉】、【桐城歌】、【雙蝶翠】三曲相聯，與幼曲聯套形式完全相同。

幼曲「小牌」與明清小曲的關係，過去尚有人討論，尤以張繼光論述最多。

台灣「幼曲」的「大牌」，通常曲文比較長，它到底是一個曲牌，還是許多曲牌的聯綴？它的來源是什麼？似未曾有過探討。本文以《典型俱在》中大牌四十曲，與崑曲譜做比對，發現有二十三套與崑曲極相近，甚至許多曲詞幾乎完全相同，這些大牌當是承襲自崑曲。這些大牌刪去崑曲譜的部分曲牌；崑曲套曲在實際演唱時，也經常刪去一些曲牌。

本文製表以幼曲〈追韓〉、〈店會〉、〈六月飛霜〉的曲詞與崑曲譜的曲詞做比對，可以清楚看出二者之關係。

至於幼曲「大牌」與崑曲曲文相同或相近的曲牌，其音樂關聯性如何？初步從工尺譜看，已頗見差異。崑曲流傳到異地，受當地劇種、歌謠、唱法的影響，當地人審美的要求，音樂旋律往往產生或大或小的改變。來日當譯為五線譜做比對，探討其是否具關聯性。

Relations between “*You qu*” in Taiwan, Kun Opera, and Folksongs in the Ming and Qing times

Hung, Wei-Chu *

Abstract

“*You qu*” (tender songs), or written as “*Xi qu*” (refined songs), also known as Kun tunes mainly encompasses songs of Kun Opera and popular songs during the Ming and Qing times. The delicate circumflex tones of *You qu* is so close to Kun Tunes that some folk musicians confuse it with Kun Opera.

This article intends to clarify relations between the “minor songs” of *You qu* and the Ming and Qing folksongs, and the “major songs” and Kun Opera.

Among the “minor songs”, the most common used song set is “*Bipoyu*”, “*Tongsheng ge*”, and “*Suangdiecui*”. By comparing *You qu* collections in Taiwan with sources provided in this article, especially the early Qing collection *Wanhua xiaoqu* and 波多野太郎’s collection scores *Qingyue qupai yapu*, I would like to demonstrate the connection of *You qu* in Taiwan and folksongs in the Ming and Qing times.

*Professor, Department of Chinese Literature at National Central University

Whether the “major song” of *You qu* is a song or a song set? What is its origin? Apparently these subjects remain untouched. According to careful examination of 40 sets of the “major songs” in *Dianxin juzai* and scores of Kun Opera, 23 song sets of *You qu* are similar, if not the same, to Kun Tunes. Moreover, a table that contrasts song sets “*Zui Han*”, “*Dian hui*”, and “*Liu Yue feishuang*” with the scores and libretto of Kun Tunes will be helpful to explain the relations between the “major songs” and Kun Tunes.

Key words : tender songs, major tune, minor tune, Kun Tune, Kun Opera